Italia e Cina intendono mantenere lo slanciodelle loro relazioni bilaterali, anche nello spirito della antica Via della Seta che da millenni, a partire dalle antiche rotte commerciali, incarna fra civiltà orientale e occidentale l’apertura al dialogo e la reciproca conoscenza, e promuoverne lo sviluppo ad un livello più elevato, perseverando nella pace e nella cooperazione.

意大利和中国愿本着古老丝绸之路精神，保持双边关系发展势头。千年的丝绸之路精神，源自古老的贸易路线，体现了东西文明之间开放对话，互相了解。推动双边关系向更高水平发展，促进和平与合作。

In tale contesto, le due parti hanno ribadito la volontà di rafforzare la fiducia reciproca e di mantenere gli scambi di alto livello istituzionale, sulla base del rispetto dei principi della sovranità e dell’integrità territoriale.

在此背景下，双方重申愿在尊重主权和领土完整原则的基础上，加强互相信任，保持高层机构交流。

Riconfermano l’impegno a prevedere un incontro annuale tra i due Primi Ministri, con modalità flessibile, e concordano di attuare il presente Piano d'azione, di rafforzare il coordinamentodelle loro rispettive strategie di sviluppo e di approfondire la cooperazione in vari campi， rafforzando gli scambi culturali e tra le rispettive società civili e sviluppando pienamente il potenziale del Partenariato Strategico Globale.

双方愿以灵活形式举办两国总理年度会晤，同意实施本行动计划，加强分别发展战略的协调，深化各领域合作，加强文化和民间社会之间的交流，充分发挥全面战略伙伴关系潜力。

Le parti convengono di dare priorità nei seguenti settori alla cooperazione : 1) commercio e investimenti; 2) finanziario; 3) innovazione scientifica e tecnologica, istruzione; 4) sviluppo verde e sostenibile; 5) medico-sanitario; 6) rapporti culturali e scambi people-to-people.

双方同意优先开展以下领域合作：经贸投资、金融、科技创新和教育、绿色和可持续发展、医疗卫生、人文交流。

“丝绸之路”之名从何时起？

Da quando viene il nome "Via della Seta"?

Il nome non è nato con la strada. Il nome apparve per la prima volta nel 1877, quando il geografo tedesco Ferdinand von Richthofen (1833-1905) pubblicò l'opera Tagebücher aus China. Nell'Introduzione von Richthofen accenna al singolare alla Seidenstraße, la «via della seta» alludendo all'insieme di itinerari che univano l'Estremo Oriente all’Europa.

Prima che le fosse dato questo nome, nel II secolo d.C. erano state stabilite rotte commerciali che collegavano la Cina e l’Occidente.

Società civile 民间社会 & 公民社会

Il termine società civile designa tutte le forme di azione sociale, messe in atto da persone o gruppi, che non sono né collegate né gestite da autorità statali.